

21995A1230(16)

1995 12 30

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 327/21

**EUROPOS BENDRIJOS IR NORVEGIJOS KARALYSTĖS  
SUSITARIMAS  
pasikeičiant laiškais dėl tam tikrų žemės ūkio produktų**

PASIKEITIMAS LAIŠKAIS Nr. 1

*Laiškas Nr. 1*

Briuselis, .....

Gerbiamasis Pone,

Turiu garbę priminti 1973 m. balandžio 16 d., 1986 m. liepos 14 d. ir 1992 m. gegužės 2 d. Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimus pasikeičiant laiškais dėl tam tikrų žemės ūkio produktų ir abiejų šalių derybas, siekiant įgyvendinti šiuos pasikeitimus laiškais ir nustatyti prekybos susitarimus dėl tam tikrų žemės ūkio produktų, atsižvelgiant į EEB – Norvegijos laisvosios prekybos susitarimo 15 straipsnį po Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės įstojimo į Europos Sąjungą.

Patvirtinu, kad derybų rezultatai yra tokie:

1. Norvegija ir Bendrija susitaria, kad nuo 1995 m. sausio 1 d. abipusės nuolaidos pagal pirmiau minėtus pasikeitimus laiškais taikomos išsiplėtusiai Bendrijai.
2. Bendrija ir Norvegijos Karalystė susitaria sudaryti naują susitarimą dėl tarpusavio prekybos sūriu. Šio susitarimo tekstas pateikiamas pridedamame I priede.
3. Nuo 1995 m. sausio 1 d. Bendrija atidarys Norvegijai metines tarifines kvotas, kurios nustatytos pridedamame II priede.
4. Nuo 1995 m. sausio 1 d. Norvegija atidarys Bendrijai metines tarifines kvotas, kurios nustatytos pridedamame III priede.
5. Dėl 1214.90 pozicijoje klasifikuojamo šieno importo, Norvegija įsipareigoja savo importo susitarimams taikyti principą „pirmas atėjai, pirmas gavai“.
6. Kilmės taisyklės 2, 3 ir 4 punktuose nurodytų kvotų taikymui pateikiamos pridedamame IV priede.

Susitariančiosios Šalys šį pasikeitimą laiškais patvirtina savo įprasta tvarka.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Jūs pritariate šio laiško turiniui.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

*Norvegijos Karalystės  
Vyriausybės vardu*

*Laiškas Nr. 2*

Briuselis, .....

Gerbiamasis Pone,

Turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Turiu garbę priminti 1973 m. balandžio 16 d., 1986 m. liepos 14 d. ir 1992 m. gegužės 2 d. Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimus pasikeičiant laiškais dėl tam tikrų žemės ūkio produktų ir abiejų šalių derybas, siekiant įgyvendinti šiuos pasikeitimus laiškais ir nustatyti prekybos susitarimus dėl tam tikrų žemės ūkio produktų atsižvelgiant į EEB – Norvegijos laisvosios prekybos susitarimo 15 straipsnį po Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės įstojimo į Europos Sąjungą.

Patvirtinu, kad derybų rezultatai yra tokie:

1. Norvegija ir Bendrija susitaria, kad nuo 1995 m. sausio 1 d. abipusės nuolaidos pagal pirmiau minėtus pasikeitimus laiškais taikomos išsiplėtusiai Bendrijai.
2. Bendrija ir Norvegijos Karalystė susitaria sudaryti naują susitarimą dėl tarpusavio prekybos sūriu. Šio susitarimo tekstas pateikiamas pridedamame I priede.
3. Nuo 1995 m. sausio 1 d. Bendrija atidarys Norvegijai metines tarifines kvotas, kurios nustatytos pridedamame II priede.
4. Nuo 1995 m. sausio 1 d. Norvegija atidarys Bendrijai metines tarifines kvotas, kurios nustatytos pridedamame III priede.
5. Dėl 1214.90 pozicijoje klasifikuojamo šieno importo Norvegija įsipareigoja savo importo susitarimams taikyti principą „pirmas atėjai, pirmas gavai“.
6. Kilmės taisyklės 2, 3 ir 4 punktuose nurodytų kvotų taikymui pateikiamos pridedamame IV priede.

Susitariančiosios Šalys šį pasikeitimą laiškais patvirtina savo įprasta tvarka.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Jūs pritariate šio laiško turiniui.“

Turiu garbę patvirtinti, kad Bendrija pritaria šio laiško turiniui.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

*Europos  
Sąjungos Tarybos vardu*

---

## I PRIEDAS

## SUSITARIMAS

## dėl tarpusavio prekybos sūriu

Siekdamos skatinti darnią prekybos žemės ūkio produktais plėtotę ir atsižvelgdamos į diskusijas, vykusias siekiant pritaikyti žemės ūkio srityje taikomas abipuses nuolaidas į Europos Sąjungą įstojus Austrijai, Suomijai ir Švedijai, Europos bendrija ir Norvegijos Karalystė susitarė sudaryti naują susitarimą dėl tarpusavio prekybos sūriu, įsigaliojantį nuo 1995 m. sausio 1 d. <sup>(1)</sup>. Siekiant Bendrijos ir Norvegijos bendro intereso – greta šalyje pagaminto sūrio vartotojams pateikti kitas importuotas sūrio rūšis – šio susitarimo nuostatos yra tokios:

1. Toliau nurodytiems metiniams sūrio kiekiams importo maito mokesčiai neturi viršyti tokių dydžių:

a) importuojant į Bendriją (išskyrus Ispaniją ir Portugaliją):

Sūriai, priskiriami KN kodui 0406, kurių kilmės šalis yra Norvegija, ir kuriems išduotas patvirtintas sertifikatas <sup>(2)</sup>:

	Metinis kiekis (tonomis)	Importo maitas (EKIU/100 kg)
— <i>Jarlsberg</i> , kurių minimalus sausosios medžiagos riebumas ne mažesnis kaip 45 % masės, o sausoji medžiaga sudaro ne mažiau kaip 56 % masės, brandinti ne trumpiau kaip tris mėnesius:	2 263	66,41
— Sveiki sūriai su žievele, <sup>(1)</sup> kurių neto masė 8–12 kg		
— Stačiakampio formos sūriai, kurių neto masė ne didesnė kaip 7 kg <sup>(2)</sup>		
— Sūrių gabalai vakuuminėje arba inertinių dujų pakuotėje, kurių neto masė ne mažesnė kaip 150 g, bet ne didesnė kaip 1 kg <sup>(2)</sup>		
— <i>Ridder</i> , kurių minimalus sausosios medžiagos riebumas ne mažesnis kaip 60 % masės, o sausoji medžiaga sudaro ne mažiau kaip 56 % masės, ir brandinti ne trumpiau kaip keturias savaites:		
— Sveiki sūriai su žievele <sup>(1)</sup> , kurių neto masė 1–2 kg	357	7,50
— Sūrių gabalai vakuuminėje arba inertinių dujų pakuotėje su žievele bent iš vienos pusės <sup>(1)</sup> , kurių neto masė ne mažesnė kaip 150 g <sup>(2)</sup>		
— išrūgų sūris		

<sup>(1)</sup> „Sveiki sūriai su žievele“ – tai įprastinės plokščio cilindro formos sūriai. Šiose nuostatose žievėlė apibūdinama taip: šių sūrių žievėlė yra viršutinis sluoksnis, kurį sudaro pats sūris, tik aiškiai kietesnis ir tamsesnės spalvos.

<sup>(2)</sup> Nuorodos ant pakuotės turi būti tokios, kad vartotojas galėtų nustatyti sūrio tapatumą.

<sup>(1)</sup> Šis susitarimas nepažeidžia Bendrijos ir Norvegijos 1986 m. liepos 14 d. pasirašyto susitarimo dėl Ispanijos ir Portugalijos įstojimo 3 punkto nuostatų.

<sup>(2)</sup> Sertifikatą išduos „Norske Meierier“ (Norvegijos pieno gamintojai).

b) importuojant į Norvegiją:

	Metinis kiekis (tonomis)	Importo maitas Nkr/kg
— Visų tipų ir rūšių sūriai, kurių kilmės šalis yra Bendrija	2 560	1,20

2. Norvegija imsis būtinų priemonių, kad:

- 1 punkto a dalyje nurodytų sertifikatų būtų išduota tik kiekiam, dėl kurių yra susitarta šiame Susitarime;
- užtikrintų, jog savarankiška importo licencijų išdavimo sistema būtų administruojama atsižvelgiant į rinkos poreikius ir tokiu būdu, kad importas vyktų reguliariai ir kad kiekiai, dėl kurių importo į Norvegiją iš Bendrijos yra susitarta, galėtų būti faktiškai importuoti.

3. Bendrija ir Norvegija imsis priemonių, kad užtikrintų, jog nuolaidoms, kurias jos suteikia viena kitai, nekeltų pavojaus kitos importo priemonės.

4. Bendrija ir Norvegija kiekviena atskirai įsipareigoja užtikrinti, kad jų eksportuotojų nustatytos kainos nesukeltų sunkumų importuojančiosios šalies rinkoje.

Šiuo atžvilgiu jos susitaria reguliariai keisti informacija apie biržos kainas ir bet kokia kita naudinga informacija apie vidaus gamybos ir importuotų sūrių rinką

Jei kyla sunkumų dėl nustatytų kainų, kaip įmanoma greičiau bet kurios Šalies prašymu bus rengiamos konsultacijos siekiant patvirtinti atitinkamas korekcines priemones.

5. Bet kurios Šalies prašymu, bet kuriuo su šio susitarimo veikimu susijusiu klausimu bus rengiamos konsultacijos. Abi Šalys gali bendru sutarimu padaryti šio susitarimo pakeitimų, atsižvelgdamos visų pirma į vidaus gamybos ar importuotų sūrių rinkos kainų, gamybos, pardavimo ar vartojimo tendencijas.

6. Šis susitarimas taikomas teritorijose, kuriose taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis, laikantis toje sutartyje nustatytų sąlygų, ir Norvegijos Karalystės teritorijoje.

7. Šis susitarimas pakeičia 1992 m. gegužės 2 d. pasirašytą Europos bendrijos ir Norvegijos susitarimą dėl tarpusavio prekybos sūriū.

## II PRIEDAS

## Metinės tarifinės kvotos, kurias Europos bendrija taiko Norvegijos Karalystei

KN kodas	Aprašymas	Kiekis (tonomis)	Muito norma
1504 10 10	Žuvų kepenų taukai ir jų frakcijos, kurių sudėtyje esančio vitamino A kiekis ne didesnis kaip 2 500 IU/g	103	netaikoma
1504 20 10	Žuvų taukų ir aliejaus kietosios frakcijos, išskyrus žuvų kepenų taukus	384	netaikoma
ex 1516 10 90	Gyvūniniai riebalai ir aliejus bei jų frakcijos, gauti iš žuvų arba iš jūros žinduolių, palaidi	5 141	netaikoma
ex 2309 90 31	Žuvų maistas	1 177	netaikoma

## III PRIEDAS

## Metinės tarifinės kvotos, kurias Norvegijos Karalystė taiko Europos bendrijai

Norvegijos tarifo pozicija	Aprašymas	Kiekis (tonomis)	Muito norma (Nkr/kg)
0407 00 11 0407 00 19	Paukščių kiaušiniai, su lukštais, <i>Gallus domesticus</i> rūšies	290	netaikoma
0511 99 11 0511 99 21	Gyvūnų kraujo milteliai	300	netaikoma
1209 23 00	Eraičinų sėklos	75	netaikoma
1209 24 00	Pievinių miglių sėklos	50	netaikoma
1602 49 10	Bekono traškučiai (skrudinta bekono oda)	50	1,40

## IV PRIEDAS

## Kilmės taisyklės

1. Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimo dėl sąvokos „prekių kilmė“ apibrėžimo ir administracinio bendradarbiavimo metodų, su paskutiniais pakeitimais, padarytais 1994 m. kovo 8 d. EB-Norvegijos jungtinio komiteto sprendimu Nr. 1/91, <sup>(1)</sup> 3 protokolo nuostatos taikomos *mutatis mutandis* I, II ir III prieduose nurodytiems produktams.
2. Kilmės neturinčių medžiagų, naudojamų tų produktų gamybai, kad jie igytų kilmės statusą, ir kurie dar nėra paminėti to 3 protokolo II priede, apdorojimui ar perdirbimui taikomos šios specialios taisyklės:

HS pozicijos Nr.	Aprašymas	Kilmės neturinčių medžiagų apdorojimas arba perdirbimas, suteikiantis produktui kilmę
(1)	(2)	(3)
ex 0406	Sūris	Gamyba, kurioje visos panaudotos medžiagos, klasifikuojamos 4 skirsnyje, turi būti visiškai gautos
0407	Paukščių kiaušinių, su lukštais	Gamyba, kurioje visi paukščių kiaušiniai, klasifikuojamos 4 skirsnyje, turi būti visiškai gauti
ex 0511	Gyvūnų kraujo milteliai	Gamyba, kurioje visos panaudotos medžiagos, klasifikuojamos 5 skirsnyje, turi būti visiškai gautos
ex 1209	Sėklos	Gamyba, kurioje visos panaudotos medžiagos, klasifikuojamos 12 skirsnyje, turi būti visiškai gautos
ex 1504	— Žuvų kepenų taukai ir jų frakcijos, kurių sudėtyje esančio vitamino A kiekis ne didesnis kaip 2 500 IU/g	Gamyba, kurioje visos panaudotos medžiagos, klasifikuojamos 3 skirsnyje, turi būti visiškai gautos
	— Žuvų taukų ir aliejaus kietosios frakcijos, išskyrus žuvų kepenų taukus	Gamyba iš medžiagų, klasifikuojamų bet kurioje pozicijoje, įskaitant kitas medžiagas, klasifikuojamas 1504 pozicijoje
ex 1516	Gyvūniniai riebalai ir aliejus ir jų frakcijos, gauti tik iš žuvų arba jūros žinduolių	Gamyba, kurioje visos panaudotos medžiagos, klasifikuojamos 2 ir 3 skirsniuose, turi būti visiškai gautos
ex 1602	Bekono traškučiai	Gamyba iš gyvūnų, klasifikuojamų 11 skirsnyje
ex 2309	Žuvų maistas	Gamyba, kurioje: — visi panaudoti javai, cukrus ar melasa, mėsa ar pienas turi turėti kilmę, ir — visos medžiagos, klasifikuojamos 3 skirsnyje, turi būti visiškai gautos

<sup>(1)</sup> OL L 204, 1994 8 6, p. 90.

## PASIKEITIMAS LAIŠKAIS Nr. 2

*Laiškas Nr. 1*

Briuselis, .....

Gerbiamasis Pone,

Turiu garbę priminti Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimą dėl tarpusavio prekybos sūriu ir derybas siekiant patikslinti susitarimus Austrijai, Suomijai ir Švedijai įstojus į Europos Sąjungą

Todėl aš patvirtinu, kad Norvegija prisiima šiuos įsipareigojimus:

1. Jei taikomas 200 tonų sūrio limitas, Norvegija atsisako 1983 m. balandžio 11 d. laiško nuostatų, pagal kurias ji buvo pasilikusi teisę apriboti tam tikrų sūrių importą iš Bendrijos.
2. Norvegija pripažįsta, kad naujame susitarime atsižvelgta į susitarimų dėl sūrio importo į Kanarų salas nuo 1992 m. liepos 1 d. pakeitimus, kurie paveikė įprastą eksportą iš Norvegijos.

Šiomis aplinkybėmis Norvegija atsisako bet kurios kompensacijos už sūrius, kuriems netaikomas 1986 m. liepos 14 d. sudarytas Bendrijos ir Norvegijos susitarimas Ispanijai įstojus į Europos Bendrijas.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

*Norvegijos Karalystės  
Vyriausybės vardu*



## Laiškas Nr. 2

Briuselis, .....

Gerbiamasis Pone,

Turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Turiu garbę priminti Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimą dėl tarpusavio prekybos sūriu ir derybas siekiant patikslinti susitarimus Austrijai, Suomijai ir Švedijai įstojus į Europos Sąjungą.

Todėl aš patvirtinu, kad Norvegija prisiima šiuos įsipareigojimus:

1. Jei taikomas 200 tonų sūrio limitas, Norvegija atsisako 1983 m. balandžio 11 d. laiško nuostatų, pagal kurias ji buvo pasilikusi teisę apriboti tam tikrų sūrių importą iš Bendrijos.
2. Norvegija pripažįsta, kad naujame susitarime atsižvelgta į susitarimų dėl sūrio importo į Kanarų salas nuo 1992 m. liepos 1 d. pakeitimus, kurie paveikė įprastą eksportą iš Norvegijos.

Šiomis aplinkybėmis Norvegija atsisako bet kurios kompensacijos už sūrius, kuriems netaikomas 1986 m. liepos 14 d. sudarytas Bendrijos ir Norvegijos susitarimas Ispanijai įstojus į Europos Bendrijas.“

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

*Europos  
Sąjungos Tarybos vardu*

---